

DE BUET

SEPTEMBER & OKTOBER 2020



Aus der Gemeng
Holzstee

Aus der Gemeng
Sportcoursen

visit Remich Shop
Cocktailer



Adressen



ADRESSES



Ville de Remich

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | **F.** 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
 [villederemich](https://www.facebook.com/villederemich)

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Empfang und Einwohnermeldeamt
Réception et bureau de la population
Montag – Donnerstag* / Lundi – jeudi*
08:00-12:00 & 13:30-16:00
* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19:00 geöffnet
* Ouvert jusqu'à 19:00 le premier mercredi du mois

Freitag / Vendredi
07:00-13:00

Kommunale Kasse, Marketing- und
Tourismusabteilung, Personalbüro, technischer
Dienst und Sekretariat.
*Recette, ressources humaines, service marketing
et tourisme, service technique et secrétariat*

Montag – Donnerstag / Lundi – jeudi
08:00-12:00 bevorzugt mit Termin / *De préférence sur rdv*
13:30-16:00 nur mit Termin / *Uniquement sur rdv*
Freitag / Vendredi
8:00-12:00 nur mit Termin / *Uniquement sur rdv*



Centre visit Remich Tourist Info & Shop

1, route du vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visit@remich.lu | shop@remich.lu
visitremich.lu
 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

Nebensaison / Hors saison 01.10 – 31.05

Montag / Lundi
10:00-14:00

Dienstag / Mardi
Geschlossen / Fermé

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi
10:00-16:00

Sonntag / Dimanche
14:00-18:00

24.12 & 31.12 : 10:00-14:00

Hauptsaison / Saison 01.06 – 30.09

Montag – Dienstag / Lundi – mardi
10:00-14:00

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi
09:00-17:00

Sonntag / Dimanche
14:00-18:00

Ausnahmsweise geschlossen an folgenden
Tagen *Fermetures exceptionnelles*
01.01, Sonntag des Fastnachtsumzugs /
Dimanche de la cavalcade, 01.11, 25.12, 26.12



Collège des Bourgmestre et Échevins

Sitz Jacques, Bourgmestre | **T.** 23 69 2-214
jacques.sitz@remich.lu

Greiveldinger Mike, Échevin | **M.** 621 504 493
mike.greiveldinger@remich.lu

Singer Pir, Échevin | **T.** 23 69 2-237
pierre.singer@remich.lu



Conseil Communal

Beissel Marianne | marianne.beissel@pt.lu

Frères Daniel | daniel.freres@remich.lu

Gitzinger Georges | georges.gitzinger@remich.lu

Hierzig Jean-Marc | jean-marc.hierzig@remich.lu

Kieffer Jean-Paul | jean-paul.kieffer@remich.lu

Mathay Guy | guy.mathay@remich.lu

Thiel Gaston | gaston.thiel@remich.lu

Wiltz Jean-Paul | jean-paul.wiltz@remich.lu



Département administratif

Service réception
Haase Barbara | **T.** 23 69 2-1
Costa Mario | **T.** 23 69 2-222

Service bureau de la population et état civil
Michely Gilles | **T.** 23 69 2-211
Pereira Steve | **T.** 23 69 2-217

Secrétariat communal
Gorges Yves, *secrétaire* | **T.** 23 69 2-212
Pit Biever | **T.** 23 69 2-235
Weber Christian | **T.** 23 69 2-240
Cellule personnel
Baumbach Claire | **T.** 23 69 2-231
Stein Anne | **T.** 23 69 2-242



Département recette

Becker Laurent, *secrétariat* | **T.** 23 69 2-220
Neyens Tania, *receveuse* | **T.** 23 69 2-216



Département technique

Service administratif
Dellisse Patrick, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-230
Marques Daniel, *expéditionnaire technique*
T. 23 69 2-238
Thiel Laurent, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-225

Service agent municipal / garde-champêtre
Maia Da Silva Pascal | **T.** 23 69 2-223
Pauly Freddy | **T.** 23 69 2-223

Service entretien
Felten Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250
Rieffer Germain, *coordinateur*
M. 621 243 902

Urgences hors heures de bureau
M. 621 154 691

Service forestier
Paulus Claude | **T.** 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)



Département marketing & tourisme

Kayser Muriel | **M.** 621 705 125
Sitz Carole | **M.** 621 654 134



Département jeunesse

Service Maison Relais
8, rue des Champs | L-5515 Remich
Decker Kelly, *chargée de direction adjointe*
Delvaux Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | **T.** 27 07 57 60

Service enseignement fondamental
8, rue des Champs | L-5515 Remich
Meyers Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628
Singer Liss, *responsable*
M. 621 545 570



Infrastructures sportives & de loisirs

Terrain de football | **T.** 23 69 77 15
Pavillon Tennis | **E.** re.flt.lu@gmail.com
Piscine en plein air | **T.** 23 69 81 11
Minigolf | **T.** 23 66 93 63



Centre Sociétaire « Al Schoul »

Concierge | **T.** 23 69 90 26
Musique | **T.** 23 69 98 15
Salle des fêtes | **T.** 23 69 98 45
Chorale | **T.** 23 69 99 57



Écoles

École rue Enz (Cycle 1)
Concierge | **T.** 23 69 84 55 | **F.** 26 66 47 36
Hall sportif | **T.** 23 69 71 607

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)
Concierge | **T.** 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | **T.** 23 69 84 76



Service Social

Office Social Commun
16-18, rue de Macher | L-5550 Remich
T. 26 66 00 37

**Service immobilier social
du Canton de Remich**
M. 621 252 328

Épicerie sociale
« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10



Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions
(Luxembourg) | **T.** 40 800-1

Sécher doheem | **T.** 26 32 66

Hëllef doheem | **T.** 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours | **T.** 49 77 14 600

Crèche Muselnascht | **T.** 23 69 97 15

École des parents | **T.** 27 07 59 65

Erzéiongs- a Familljeberodung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | **T.** 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | **T.** 23 68-7



Police – Commissariat Remich/Mondorf

T. 244 77-1000
police.remichmondorf@police.etat.lu



Urgence - Police | **T.** 113



Secours d'urgence | **T.** 112



Le centre de recyclage «Am Haff»

T. 26 66 2-1
Öffnungszeiten / Heures d'ouverture
Dienstag - Freitag / *Mardi-vendredi*
11:00-18:00
Samstags / *Samedi*
09:00-16:00

AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

EDITIOUN



Adressen <i>Adresses</i>	02
An dëser Édition <i>Dans cette édition</i>	04
Politik <i>Politique</i>	06

Aus der Gemeng <i>Infos commune</i>	12
Réckbléck <i>État civil</i>	19
Jugend <i>Jeunesse</i>	20



Reportagen <i>Reportages</i>	24
Startschuss für die Revitalisierung des Stadtzentrums <i>Coup d’envoi pour la redynamisation du centre-ville</i>	24
visit Remich Shop	26
Picture report	30

08.07.2020

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates



ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques Sitz, Bürgermeister / Bourgmestre;

Mike Greiveldinger, Schöffe / Échevin;

Pierre Singer, Schöffe / Échevin;

Marianne Beissel, Daniel Frères, Georges Gitzinger, Jean-Marc Hierzig, Jean-Paul Kieffer, Guy Mathay, Gaston Thiel, Jean-Paul Wiltz (außer Punkt I / Excepté point I), (Gemeinderäte / Conseillers);

Yves Gorges, Sekretär / Secrétaire

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ :

/

o. Bestimmung eines provisorischen Sitzungsraumes für den Gemeinderat

Alle Ratsmitglieder kamen überein, diesen zusätzlichen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen.

Mit der Stimme aller Räte wurde festgehalten, dass die Gemeinderatssitzungen für die Geltungsdauer des Gesetzes vom 24. Juni 2020 zur Einführung vorübergehender Maßnahmen im Zusammenhang mit Covid-19, in einem Saal des Ausbildungs- und Seminarzentrums „CEFOS“ in L-5516 Remich, 12, Rue du Château, abgehalten werden können.

I. Kündigung eines Gemeindeangestellten

In geheimer Abstimmung und mit 11 Ja-Stimmen nimmt der Gemeinderat die Kündigung von Frau Sandy POVOAS als Angestellte bei der Betreuungsstruktur mit Wirkung auf den 15. August 2020 an.

II. Vorläufige Genehmigung des kommunalen Jahresabschlusses 2018

Der Gemeinderat beschließt, den kommunalen Jahresabschluss für das Geschäftsjahr 2018 der Stadt Remich vorläufig anzunehmen und diesen zur endgültigen Genehmigung an das Innenministerium weiterzuleiten.

III. Zuschuss für sanfte Mobilität

Die Verordnung über Zuschüsse für den Kauf von Elektrofahrrädern wird mit allen Stimmen angenommen. Die detaillierte Verordnung kann beim Gemeindesekretariat angefordert werden und ist nach ministerieller Genehmigung auf unserer Website verfügbar.

IV. Ermächtigung zur Einleitung rechtlicher Schritte zur Räumung einer Gemeindewohnung

Mit 8 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung ermächtigt der Gemeinderat den Schöffenrat, rechtliche Schritte gegen Herrn Carlo ROCK einzuleiten und somit die Zwangsräumung der Wohnung anzuordnen.

o. Choix d'un local particulier pour les réunions du conseil communal

Tous les conseillers sont d'accord d'ajouter ce point supplémentaire sur l'ordre du jour.

Le Centre de Formation et de Séminaires « CEFOS » à L-5516 Remich, 12, rue du Château est désigné comme local particulier dans lequel le conseil communal peut se réunir pendant la durée de validité de la loi du 24 juin 2020 portant introduction de mesures temporaires relatives à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et à la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile dans le cadre de la lutte contre le Covid-19 avec la voix de tous les conseillers.

I. Démission d'un employé communal

Procédant par scrutin secret et avec 11 voix pour, le conseil communal donne démission de ses fonctions d'employée communale auprès de la Maison Relais de la Ville de Remich à Madame Sandy POVOAS avec effet au 15 août 2020.

II. Arrêt provisoire des comptes administratif et de gestion 2018

Tous les conseillers sont d'accord d'arrêter provisoirement les comptes administratif et de gestion de l'exercice 2018 de la Ville de Remich et de les transmettre au Ministère de l'Intérieur pour être arrêtés définitivement.

III. Subvention mobilité douce

Le règlement concernant une subvention à la mobilité douce est adopté avec toutes les voix. Le détail du règlement peut être demandé au secrétariat communal et sera disponible sur notre site internet dès l'approbation ministérielle.

IV. Autorisation d'ester en justice afin de procéder au déguerpissement d'un occupant d'un logement communal

Avec 8 voix pour, 2 voix contre et 1 abstention, le conseil communal autorise le Collège des Bourgmestre et Échevins d'ester en justice contre M. Carlo ROCK, afin de procéder au déguerpissement de celui-ci.

V. Genehmigung eines Kostenvoranschlags

Der Kostenvoranschlag für die Sanierung der Rue Wenkel in Remich - Phase 2, aufgerundet auf 730.000 € inkl. MwSt., wird von allen Räten befürwortet.

VI. Flächennutzungsplan (PAP) 7, Route de Mondorf

Mit allen Stimmen nimmt der Gemeinderat den neuen Vorschlag des Flächennutzungsplanes (PAP) 7, Route de Mondorf an, ist aber weiterhin der Meinung, dass die vom Gemeinderat am 31. Januar 2020 genehmigte Version, deren Zustimmung das Innenministerium verweigert hat, städtebaulich gesehen angemessener gewesen wäre. Die Stadt Remich verzichtet auf eine Ausgleichszahlung.

VII. Flächennutzungsplan (PAP) 61, Route de Mondorf

Die Vereinbarung und der Umsetzungsentwurf für den Bau eines Gebäudes mit 10 Wohneinheiten in Remich, 61, Route de Mondorf, finden die Zustimmung aller Ratsmitglieder.

VIII. Änderung einer Straßenbezeichnung

Der Gemeinderat beschließt, die Landstraße, welche an der Grenze zwischen der Bau- und der Grünzone liegt und eine Verlängerung der „Rue de la Cité“ ist, auf Französisch „Chemin de la Forêt“ und auf Luxemburgisch „Bëschwee“ zu nennen.

IX. Abänderung der Verkehrsordnung

Mit allen Stimmen wurden folgende Änderungen der Verkehrsordnung angenommen:

- Artikel 3/2 – Stop : Streichung von Punkt 14. Waldstraße, die vom „Réimecher Bësch“ in a) und b) Rue de la Cité kommt, und Neunummerierung der folgenden Punkte (ex 15 bis ex 18) als neue Punkte 14 bis 17;
- Im Artikel 3/1 – Vorfahrt abtreten : Hinzufügen von Punkt 52, Rue de la Sapinière zu a) und b) Rue de la Cité.

V. Approbation d’un devis

Le devis au montant arrondi à 730.000 € T.V.A. comprise pour le réaménagement de la rue Wenkel à Remich – phase 2 trouve l’accord de tous les conseillers.

VI. PAP «7, route de Mondorf»

Avec toutes les voix le conseil communal approuve la nouvelle propose du PAP, 7, route de Mondorf, tout en restant d’avis que la version approuvée par le conseil communal en date du 31 janvier 2020, dont le Ministère de l’Intérieur a refusé l’approbation, aurait été plus approprié en matière urbanistique. La Ville de Remich renonce au paiement d’une indemnité compensatoire en relation avec le présent PAP.

VII. PAP «61, route de Mondorf»

Le conseil communal approuve la convention et son projet d’exécution ayant pour objet la construction d’un immeuble d’habitation de 10 unités de logements collectifs au 61, route de Mondorf.

VIII. Dénomination d’une rue

Le conseil communal décide de dénommer « chemin de la Forêt » en français et en luxembourgeois « Bëschwee » le chemin rural qui se trouve en prolongation de la « rue de la Cité », la délimitation entre la rue de la Cité et le chemin de la Forêt se trouvant à la frontière entre la zone constructible et la zone verte.

IX. Modification du règlement de circulation

Avec 11 voix le règlement de circulation est modifié comme suit :

- Article 3/2 – Arrêt°: suppression du point 14. Chemin forestier en provenance du « Réimecher Bësch » en a) et en b) rue de la Cité et renumérotation conséquente des points suivants (ex-15 à ex-18) en nouveaux points 14 à 17 ;
- À l’article 3/1 – Cédez le passage : rajout du point 52, rue de la Sapinière en a) et en b) rue de la Cité.

X. Haushaltsanpassungen

Alle Ratsmitglieder stimmen zu, den Haushalt für das Jahr 2020 wie folgt zu ändern:

Ordentlicher Haushalt / Service ordinaire				
Haushaltsartikel Article Budgétaire	Initialguthaben Crédit initial	Aktuelles Guthaben Crédit actuel	Zusätzliches Guthaben Créd. supplémentaire	Neues Guthaben Crédit actualisé
3/532/648120/99001 Ökozuschüsse / Subventions écologiques	8.000 €	8.000 €	2.000 €	10.000 €
3/630/612200/99001 Wartungs- und Reparaturarbeiten - Wasserleitungen / Services d'entretien et réparations – Conduites d'eau	15.000 €	15.000 €	10.000 €	25.000 €
3/263/648310/99001 Subventionen - Teuerungszulage / Subventions - Vie Chère	110.000 €	110.000 €	110.000 €	220.000 €

X. Adaptations budgétaires

Tous les conseillers sont d’accord de modifier le budget de l’exercice 2020 comme suit :

XI. Weltweiter Aufruf der Städte dem Vertrag der Vereinten Nationen über das Verbot von Kernwaffen zuzustimmen

Alle Ratsmitglieder kamen überein, den weltweiten Aufruf der Städte für den UN-Vertrag über das Verbot von Atomwaffen mittels folgendem Text zu unterstützen:

Die Stadt Remich ist zutiefst besorgt über die ernste Bedrohung, die Atomwaffen für Gemeinschaften auf der ganzen Welt darstellen. Der Gemeinderat ist der festen Überzeugung, dass die Bewohner der Stadt Remich das Recht haben, in einer Welt zu leben, die frei von dieser Bedrohung ist. Jeder absichtliche oder versehentliche Einsatz von Atomwaffen hätte katastrophale, weitreichende und dauerhafte Folgen für die Bevölkerung und die Umwelt. Deshalb unterstützt der Gemeinderat der Stadt Remich den Atomwaffensperrvertrag und fordert die luxemburgische Regierung auf, diesem beizutreten.

XI. Adhésion à l'appel mondial des villes en faveur du Traité des Nations unies sur l'interdiction des armes nucléaires

Tous les conseillers sont d’accord d’adhérer à l’appel mondial des villes en faveur du Traité des Nations unies sur l’interdiction des armes nucléaires par le texte suivant : La Ville de Remich est profondément préoccupée par la lourde menace que les armes nucléaires posent aux communautés à travers le monde. Le conseil communal est fermement convaincu que les habitants de la Ville de Remich ont le droit de vivre dans un monde libre de cette menace. Toute utilisation, délibérée ou accidentelle, d’armes nucléaires aurait des conséquences catastrophiques durables et à grande échelle pour la population et pour l’environnement. Par conséquent, le conseil communal de la Ville de Remich soutient le traité sur l’interdiction des armes nucléaires et appelle le gouvernement luxembourgeois à y adhérer.

XII. Aktuelle Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

Der Schöfferrat informiert über verschiedene Angelegenheiten:

- Freiluftkino auf dem Dr. F. Kons-Platz am 22. und 29. August 2020
- Problem der Valorlux-Tüten und Mülltonnen an verschiedenen Orten: es wurde um ein Gespräch mit der Firma Lamesch und dem SIGRE gebeten, um ein Entleeren der Behälter vor 11 Uhr morgens zu gewährleisten.
- Problem des Parkverhaltens „Op der Kopp“: im August wird mit der Firma Moes Frères und der Post nach einer Lösung gesucht.
- Olek-Um Juck (Gewännchen): eine Generalversammlung und eine Vorstandssitzung sind einberufen worden
- Banque et caisse d'épargne de l'État (BCEE): die BCEE hat kein Interesse mehr am Umzug in das ehemalige Postgebäude. Sie will ihre Niederlassung in Remich beibehalten und sucht nach einer Alternative.

Die Gemeinderäte sprechen folgende Themen an:

- Parkproblem in der Rue Janglisbunn
- Beschwerde über den Zustand und Frage nach der Restdauer der Baustelle an der Route de Mondorf
- Nachfrage zur Wiedereröffnung der Sporthallen
- Ansammlung von Valorlux-Tüten bei einem Baum in der Rue de la Gare
- Bitte um Informationen über die geplante Baumpflanzung auf der Esplanade: die Umweltverwaltung stimmte zu, 50% lokale Bäume und 50% Kirschbäume zu pflanzen. Diese Entscheidung hätte von der Umweltverwaltung an die Straßenbauverwaltung übermittelt werden müssen, was bisher noch nicht geschehen ist.
- Nachfrage zum beabsichtigten Nutzungszweck verschiedener Häuser der Stadt Remich. Der Bürgermeister teilt dem Gemeinderat mit, dass für das Haus an der Place du Marché ein Architekturwettbewerb geplant ist, das Haus in der Rue de la Gare sei für Büros des gemeinsamen Sozialamtes vorgesehen und für das Haus in der Rue de Macher sei ein Termin mit der Wasserwirtschaftsverwaltung geplant, um die Nutzungsmöglichkeiten zu erkunden.

XII. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

Informations du collège échevinal sur divers sujets actuels :

- *Cinéma en plein air sur la Place Dr F. Kons le 22 et 29 août 2020*
- *Problématique des poubelles respectivement sacs Valorlux : une entrevue a été demandée avec la société Lamesch et le SIGRE afin de vider les poubelles avant 11 heures le matin*
- *Problématique du stationnement « Op der Kopp » : une entrevue avec la société Moes Frères et la Poste auront lieu en août afin de trouver une solution*
- *Olek-Um Juck (Gewännchen) : une assemblée générale et un conseil d'administration ont été convoqués*
- *Banque et caisse d'épargne de l'État (BCEE) : la BCEE n'est plus intéressée à s'installer dans l'ancien bâtiment de la Poste. Elle veut garder son agence à Remich et est à la recherche d'une alternative.*

Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- *Surcroît de stationnement dans la rue Janglisbunn*
- *Réclamation sur l'état et question sur la durée restante du chantier dans la route de Mondorf*
- *Demande sur la date d'ouverture des halls sportifs*
- *Assemblage de sacs Valorlux près d'un arbre dans la rue de la Gare*
- *Demande d'informations sur la plantation d'arbres projetée sur l'Esplanade : l'Administration de l'Environnement était d'accord de planter 50 % d'arbres locaux et 50 % de cerisiers. Cette décision aurait dû être transmise par l'Administration de l'Environnement à l'Administration des Ponts et Chaussées, ce qui n'a pas encore été fait.*
- *Demande d'information sur l'usage prévu de diverses maisons dont la Ville de Remich est propriétaire. Le bourgmestre informe le conseil communal que pour la maison sise 12, place du Marché un concours d'architecte est prévu, pour la maison dans la rue de la Gare sont prévus des bureaux pour les besoins de l'OSCR et pour la maison dans la rue de Macher une entrevue avec l'Administration de la gestion des eaux est prévue afin de voir les possibilités.*

- Frage nach dem aktuellen Stand des Antrags, die Buslinie 184 auch an den Wochenenden fahren zu lassen. Die Gemeinde hat leider noch immer keine Antwort erhalten.
- Falschparken auf der Pendelbushaltestelle „Op der Kopp“
- Forderung nach besserer Sichtbarkeit von Fußgängerüberwegen in der Nähe des Busbahnhofs
- Antrag, den Fußgängerübergang in der Nähe der Bäckerei Mosella mit einer Fußgängerampel zu versehen
- Antrag, das gesamte Personal der Stadt Remich auf Covid-19 testen zu lassen.
- Frage zum Eigentumsverhältnis des Parkplatzes in der Avenue Lamort-Velter: derzeit gehört das Grundstück noch nicht der Gemeinde.
- Antrag auf Entfernung der Sand-/Erdablagerung vom Bürgersteig in der Nähe des Hotels St. Nicolas
- Problem eines Abwasserkanals, der häufig in der Route de Mondorf verstopft ist: unser technischer Dienst ist informiert.
- Antrag, den Radweg auf der Esplanade sichtbarer zu machen
- Dank an die Gemeinde für das regelmäßige Mähen in der Rue Janglisbunn
- Antrag einen Behindertenparkplatz auf dem Stellplatz Wueswee einzurichten
- Frage nach dem Wasserhärtegrad
- Antrag zur Installation von Ladestationen für E-Bikes und Mobiltelefone
- Beschwerde über das Falschparken auf der Esplanade in der Nähe des Hotel St. Nicolas

- *Demande sur le suivi de la demande pour faire circuler la ligne 184 pendant les weekends. Actuellement la commune n'a pas encore reçu de réponse.*
- *Problématique du stationnement sur l'arrêt de la navette « Op der Kopp »*
- *Demande pour une meilleure visibilité des passages piétons près de la gare routière*
- *Demande de faire fonctionner le passage piéton près de la boulangerie Mosella avec des feux rouges*
- *Demande de faire tester le personnel entier de la Ville de Remich sur le Covid-19*
- *Demande sur le parking dans l'avenue Lamort-Velter : actuellement le terrain n'appartient pas encore à la commune*
- *Demande de faire enlever le dépôt de sable/terre du trottoir à proximité de l'Hôtel St Nicolas*
- *Problème d'un égout qui est souvent bouché dans la route de Mondorf: notre service technique est au courant et en charge*
- *Demande pour rendre la piste cyclable sur l'Esplanade plus visible*
- *Remerciement à la commune pour le fauchage régulier dans la rue Janglisbunn*
- *Demande de réserver un emplacement pour personnes handicapés sur le parking Wueswee*
- *Demande sur le degré de dureté de l'eau*
- *Demande pour installer des bornes de chargement pour e-bikes et téléphones mobiles*
- *Réclamation concernant le stationnement incorrect sur l'Esplanade devant l'Hôtel St Nicolas*

AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN

*Alles ronderëm
d'Liewen an der
Gemeng – Wichteg
Infoen an News!*

Ganzheetleche Gedächtnistraining

Op eemol falen engem déi einfachste Saachen a Wieder net méi an. Wien stoung net schonn am Keller an huet sech gefrot: „Wat maachen ech hei?“ oder beim Bancomat: „Wéi ass de Code?“ Mir musse villes verhalen an eiser schneller Zäit. Hei ka ganzheetleche Gedächtnistraining hëllef. Am Grupp vun 10-12 Leit brénge mir déi gro Zelle mat interessanten Übungen a Virschléi während deene 6 Coursen op Trapp. Dës Course ginn op Lëtzebuerger gesch gehale vum Elisabeth Schumann-Bastian vu Fréiseng. Eventuell Changementer wéinst der Pandemie si méiglech.

28.10 | 11.11 | 18.11 | 25.11 | 02.12 | 09.12 vu 15 bis 16:30 Auer

KONTAKT / CONTACT

T. 23 69 2-1
Al Schoul | 1, rue Neuve | Réimech
Präis: 60 € fir déi 6 Coursen
visit@remich.lu

Abend- und Sprachkurse

COURS DU SOIR ET COURS DE LANGUES

Wie jedes Jahr bietet das Maacher Lycée wieder eine Vielzahl an Kursen an. Die komplette Kursliste der verschiedenen Gemeinden finden sie unter maacherlycee.lu. In Remich wird auch dieses Jahr wieder ein Luxemburgischkurs angeboten. Kursleiterin ist Frau Martine Gales | E. mgales@email.lu. Nachstehend finden Sie die Einschreibe- und Zahlungsbedingungen.

Die Einschreibung

Einschreiben können Sie sich für das Schuljahr 2020/21 bis zum 25. September 2020. Es besteht sowohl die Möglichkeit einer Online-Einschreibung über die Internetseite des Maacher Lycée als auch der Anmeldung per Post oder Email indem Sie das Online - Formular ausdrucken und an das Maacher Lycée zurückschicken.

Die Zahlungsbedingungen

Die Einschreibengebühren für die Kurse müssen spätestens 15 Tage vor Kursbeginn eingegangen sein.

- Bankdaten: CCPL LU30 1111 1924 7022 0000
- Zahlungsempfänger: Trésorerie de l'Etat Formation pour adultes
- Mitteilung: „Kursnummer“ (z.B. LA-LB-64) + „Name des Teilnehmers“

Comme tous les ans le Maacher Lycée offre toute une panoplie de cours. La liste de tous les cours organisés par le Maacher Lycée dans différentes communes est consultable sur maacherlycee.lu.

À Remich est de nouveau offert un cours de luxembourgeois avec Madame Martine Gales | E. mgales@email.lu. Ci-après vous trouvez les modalités d'inscription et de paiement.

L'inscription

La période d'inscription pour l'année scolaire 2020/21 s'étend jusqu'au 25 septembre 2020. Vous avez la possibilité de vous inscrire directement en ligne sur le site internet du Maacher Lycée ou d'imprimer le formulaire et le renvoyer au lycée.

Modalités de paiement

Les frais d'inscription aux cours du soir sont à payer au plus tard 15 jours avant le début des cours.

- Compte bancaire : CCPL LU30 1111 1924 7022 0000
- Le bénéficiaire à indiquer lors du virement : Trésorerie de l'Etat Formation pour adultes
- La communication à indiquer lors du virement : «Code du cours en question» (par ex. : LA-LB-64) + «Nom du participant»

Kurs nr. / Cours ID	Fach / Matière	Stufe / Niveau	Ort / Localité	Zeitspanne / Période	Preis / Prix	Uhrzeiten / Horaire
LA-LB-64	Luxemburgisch Luxembourgeois	A1.1	1, Montée St. Urbain, Remich	06.10.2020 – 11.05.2021	156 €	Dienstag / Mardi 19:30–21:30

FÜR ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN / PLUS D'INFOS

Maacher Lycée
T. 75 06 65 - 5305
csa@mlg.lu

Brennholzstee

VENTE BOIS DE CHAUFFAGE



Interesse an Brennholz?

Aufgrund der aktuellen Situation durch die Pandemie kann die Brennholz versteigerung nicht wie gewohnt im Wald stattfinden. Demzufolge verkauft die Stadt Remich das Brennholz dieses Jahr auf Anfrage vom 15.-30.09.2020. Bei Interesse melden Sie sich bitte bei der Gemeinde ab dem 15.09.2020.

Festlegung der Preise für Brennholz:

- auf eine Länge von 1 m geschnitten: 50 € / Ster
- auf eine Länge von 50 cm geschnitten: 65 € / Ster
- auf eine Länge von 33 cm geschnitten: 80 € / Ster
- auf eine Länge von 25 cm geschnitten: 95 € / Ster

Besoin de bois de chauffage ?

En raison de la situation actuelle en relation avec la pandémie, la vente aux enchères de bois de chauffage n'a pas lieu en forêt comme les années précédentes. En conséquence, la Ville de Remich vend le bois de chauffage sur demande du 15 au 30 septembre 2020. En cas d'intérêt, veuillez vous adresser à la commune à partir du 15.09.2020.

Fixation du prix pour le bois de chauffage:

- *découpé en longueur d'un mètre: 50 € / stère*
- *découpé en longueur de 50 cm: 65 € / stère*
- *découpé en longueur de 33 cm: 80 € / stère*
- *découpé en longueur de 25 cm: 95 € / stère*

KONTAKT / CONTACT

☎ T. (+352) 23 69 2-1
📍 Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Förster /
Ville de Remich en collaboration avec le garde-forestier

Stay fit!!



Body Shape

FITNESS-GYM

Die Kurse, welche sowohl beim Stressabbau wie auch beim Aufbau einer guten Figur helfen, richten sich an alle die sich um Ihr körperliches Wohlergehen sorgen, egal ob Anfänger oder Fortgeschrittene – ein komplettes „Body Shape-Programm“. Anmeldung vor Ort.
Ces cours s'adressent à celles et ceux qui sont soucieux de leur bien-être physique, débutants ou avancés. En plus d'être bons pour le cœur et la silhouette ils permettent d'évacuer le stress – un programme complet de « Body Shape ». Inscription sur place.

KONTAKT / CONTACT

Ab dem / À partir du : 21.09.2020
Montags / Lundi : 20:00-21:00
Sporthalle der Schule „Rue Enz“ / Hall sportif de l'école
« Rue Enz »
Preis / Prix : 50 €
Org. : Stadt Remich / Ville de Remich

Seniorenturnen

GYMNASTIQUE POUR PERSONNES ÂGÉES

Loisir-Lizenz vom Turnverband und entsprechender Versicherung inbegriffen. Anmeldung vor Ort. / License loisir de la fédération de gymnastique avec assurance incluse. Inscription sur place.

KONTAKT / CONTACT

Ab dem / À partir du : 23.09.2020
Mittwoch / Mercredi : 16:00-17:00
Sporthalle der Schule „Rue Enz“ / Hall sportif de l'école
« Rue Enz »
Preis / Prix : 100 €
Org. : Turnverein Remich / Cercle de gymnastique Remich



Aufgrund der aktuellen Situation im Zusammenhang mit der Pandemie sind jederzeit Änderungen möglich. In den Schulferien finden keine Kurse statt.

En raison de la situation actuelle liée à la pandémie, des changements sont possibles à tout moment. Pas de cours pendant les vacances scolaires.

Der Abfluss ist kein Mülleimer

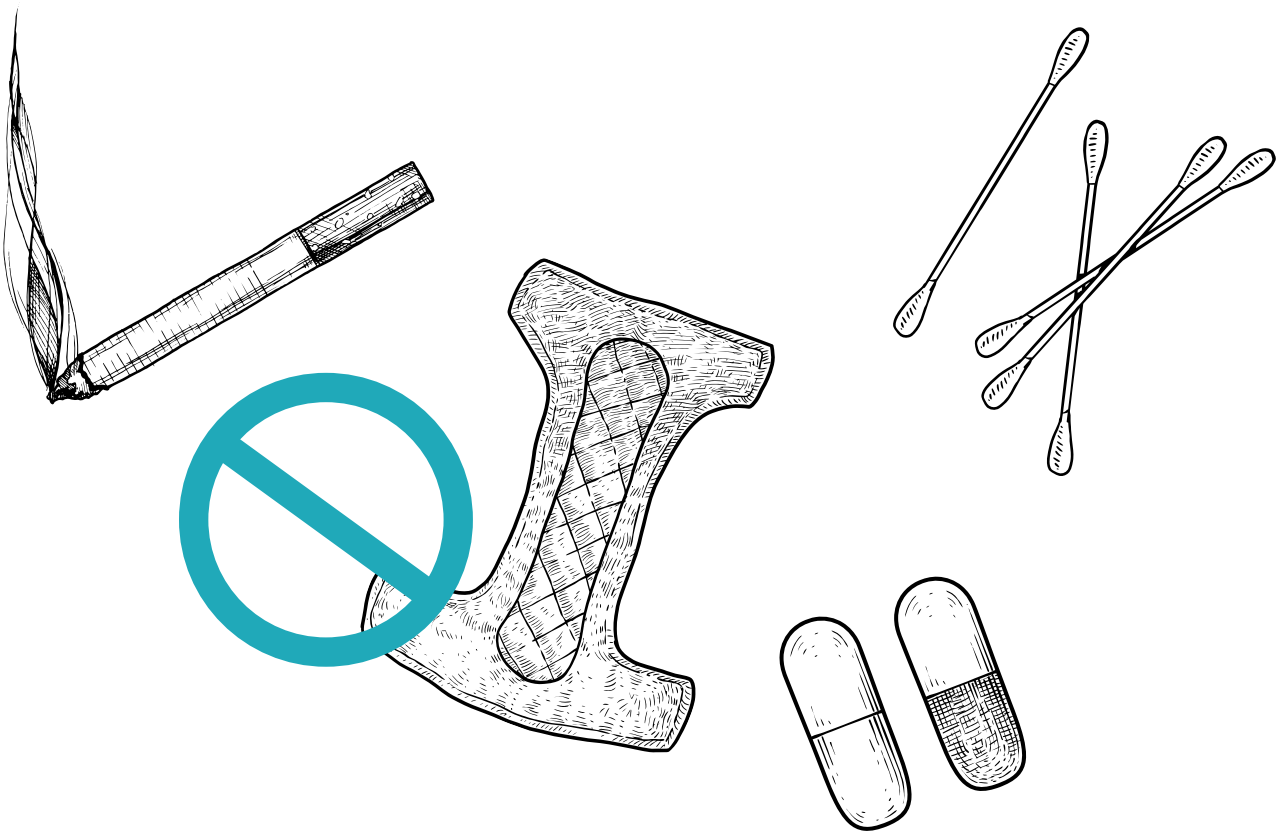
L'égout n'est pas une poubelle

Entsorgen Sie diese Stoffe bitte nicht über den Abfluss von Toiletten, Spülbecken oder Straßeneinlauf!

Die Stadt Remich möchte die Bürgerinnen und Bürger daran erinnern, keinerlei Fremdstoffe über den Abfluss von Toiletten, Spülbecken oder Straßeneinläufen zu entsorgen. Alle Bauherren und ausführende Baufirmen werden darauf aufmerksam gemacht, keinerlei Baustoffreste insbesondere Sand, Zementreste und Geröll, in die Kanalisation einzuleiten. Gastronomiebetriebe werden zur regelmäßigen Kontrolle und Wartung der Fettabscheider gebeten. Die Zusammenballung solcher Fremdstoffe im Kanal führt zu Kanalverstopfungen und beeinträchtigt den Betrieb der Kläranlage.

Préservons nos ressources en eau. Ne jetons pas ces substances dans les toilettes, éviers, bouches d'évacuation, cours d'eau !

La Ville de Remich tient à rappeler aux citoyens de ne pas déposer des substances étrangères dans les égouts, toilettes et rigoles. Les maîtres d'ouvrages et les entreprises de constructions sont invités à ne pas introduire des résidus de constructions, notamment du sable, du ciment ou mortier dans la canalisation. Les services de restauration sont tenus à l'inspection et l'entretien régulier de leur séparateur de graisses. L'accumulation de ces substances dans la canalisation mène à des bouchons et perturbe le bon fonctionnement de la station d'épuration.



DIESE STOFFE GEHÖREN NICHT IN DEN ABFLUSS	WAS RICHTEN SIE AN?	HIERHIN DAMIT!
FESTE ABFALLSTOFFE UND FETTE:		
Rt Hygieneartikel (Bsp. Slupeinlagen, Tampons, Kondome, Ohrstäbchen), Haare, Kehricht aus Haus, Hof und Straße, Tierstreu, Zigarettenkippen, Rasierklingen Rh S Fette (Bsp. Frittierfett, Bratfett) Rt A Textilien (Bsp. alte Kleider, Putzlappen) Rt K Küchenabfälle (Bsp. Speisereste, Kaffeesatz)	• Verstopfen die Abwasserrohre und -kanäle • Verursachen Störanfälle in der Kläranlage • Beschädigen das Kläranlagenmaterial • Verletzen das Kläranlagenpersonal (beim Herausnehmen der Rasierklingen) • Verfangen sich im Geäst der Ufervegetation und hindern den Abfluss des Wassers* • Behindern und verletzen wasserbewohnende Tiere und spielende Kinder*	Rt Restmülltonne Rh Recyclinghof A Altkleidersammlung K Kompost
WASSERGEFÄHRDENDE ABFALLSTOFFE:		
S Rh Kraftstoffe Pc S Chemikalien (Bsp. Farben, Lösungsmittel, Holz- und Pflanzenschutzmittel) K J Landwirtschaftliche Restprodukte (Bsp. Brenneirückstände, Milch, Gülle, Silagesickersaft) S Rh F Batterien S Rh + Arzneimittel S Rh Motoröl	• Verringern die Reinigungsleistung der Kläranlage aufgrund ihrer schädlichen Auswirkung auf die abwasserreinigenden Bakterien • Schädigen die wasserbewohnenden Tiere und Pflanzen • Verringern die natürliche Selbstreinigungskraft der Bäche • Erhöhen die Explosionsgefahr aufgrund der leichten Entzündbarkeit einiger Stoffe (Kraftstoffe...)	S SuperDrecksKëscht Rh Recyclinghof K Kompost J Jauchegrube + Apotheke F Fachhandel
DÉCHETS NON PRÉVUS POUR L'ÉGOUT	POURQUOI ?	A DÉPOSER ICI !
DÉCHETS SOLIDES ET GRAISSES :		
P Articles d'hygiène (ex. serviettes hygiéniques, tampons, préservatifs, coton-tiges), balayures, litière d'animaux, mégots, lames de rasoir Pc S Graisses (ex. huiles de fritures, huiles ménagères) P Cv Textiles (ex. vieux vêtements, chiffons) P C Déchets de cuisine (ex. restes de nourriture, marc de café, épluchures de légumes)	• Obstruction des réseaux de collecte des eaux usées (égouts - collecteurs) et des canalisations chez les particuliers • Perturbation du bon fonctionnement de la station d'épuration • Dégradation du matériel des stations d'épuration collectives • Risque de blesser le personnel des stations d'épuration (en enlevant les lames de rasoir) • Atteinte à la flore et à la faune* • Risque de blessure et de maladie* pour les enfants jouant dans l'eau • Enlaidissement des abords des cours d'eau*	P Poubelle Pc Parc à conteneurs Cv Collecte de vieux vêtements C Compost
AUTRES SUBSTANCES :		
S Pc Carburants, huile de vidange S Produits chimiques (ex. peintures, solvants, produits phytosanitaires) C Ch Restes agricoles (ex. résidus de distillation), Ch lait , F Ch purin, puits phytosanitaires S Pc M Piles S + Pc Médicaments	• Perturbation du fonctionnement des stations d'épuration collectives par la toxicité des produits pour les micro-organismes épurateurs • Source de pollution des cours d'eau portant atteinte à la faune et à la flore aquatique • Diminution de la capacité d'épuration naturelle des cours d'eau • Risque d'explosion à cause de certains produits inflammables	S SuperDrecksKëscht Pc Parc à conteneurs C Compost F Fosse à purin + Pharmacies M Magasins

* Grobstoffe können bei starken Regenfällen über die Überlaufbecken ungeklärt in den Bach gelangen.

* Lors d'une forte pluie, des déchets peuvent être rejetés dans la rivière au niveau des déversoirs d'orage

Baustellen
CHANTIERS



ÖFFENTLICHE LADESTATIONEN
FÜR ELEKTRO-FAHRZEUGE / BORNE DE
CHARGEMENT POUR VÉHICULES ÉLECTRIQUES

Bereits in Betrieb / *Déjà en service* :
Place Nico Klopp, Centre scolaire et sportif
« Gewännchen », Rue Enz, Parking « Um Gréin »
Beginn der Arbeiten für die letzte Ladestation auf dem
Parking du Port / *Début des travaux pour la dernière borne
sur le parking du Port: Ende / fin 2020.*

BUSHÄUSCHEN AUF DEM PARKING
«UM GRÉIN» / ABRIBUS SUR LE PARKING
«UM GRÉIN»

Einrichtung eines Bushäuschen auf dem Parking
«Um Gréin» / *Mise en place de l'abribus sur le parking
«Um Gréin». Beginn der Arbeiten:
September / Oktober 2020.*

RUE WENKEL

Infrastruktur- und Sanierungsarbeiten in der Rue Wenkel
(2. Phase). Beginn der Baustelle voraussichtlich Ende
2020 / *Travaux d'infrastructures et de réaménagement rue
Wenkel (phase 2). Début du chantier prévu pour fin 2020.*

MINIGOLF

Erneuerung der elektrischen Leitungen der touristischen
Infrastrukturen des «Gréin» und des Minigolfplatzes.
Beginn der Arbeiten voraussichtlich im Oktober 2020 /
*Renouvellement des raccordements électriques des
infrastructures touristiques du «Gréin» et du minigolf.
Début des travaux prévu pour octobre 2020.*

Kinderarztpraxis in Remich
CABINET DE PÉDIATRIE À REMICH



Dr. med. Schahin ALIANI ist Facharzt für Kinder- und
Jugendmedizin. Seit November 2018 betreibt er eine Praxis
in Remich. Weitere Schwerpunkte sind Naturheilverfahren,
pädiatrische Hämatologie und Onkologie. Die Praxis
bietet u.a. Vorsorgen, Entwicklungstests, Impfungen,
Akutversorgung, Lungenfunktionstests, Allergietests und
Asthmatherapie an. An apparativer Ausstattung verfügt die
Praxis über Ultraschallgeräte (für Bauch, Kopf, Schilddrüse
und Gelenke), ein Lungenfunktionsgerät, eine Pulsoxymetrie
und eine Tympanometrie.

*Dr Schahin ALIANI est un spécialiste de la médecine
pédiatrique et juvénile. Son cabinet à Remich fonctionne
depuis novembre 2018.
D'autres domaines d'intérêt sont la naturopathie,
l'hématologie pédiatrique et l'oncologie. Le cabinet propose
entre autres des soins préventifs, des tests de développement,
des vaccinations, des soins aigus, des tests de fonction
pulmonaire, des tests d'allergie et une thérapie de l'asthme.
Le cabinet est équipé d'appareils à ultrasons (pour l'abdomen,
la tête, la thyroïde et les articulations), d'un appareil de
fonction pulmonaire, d'une oxymétrie de pouls et d'une
tympanométrie.*

KONTAKT / CONTACT

T. 26 66 05 51
1, Rue Enz | L-5532 Remich

RÉCKBLÉCK
ÉTAT CIVIL

Naissances

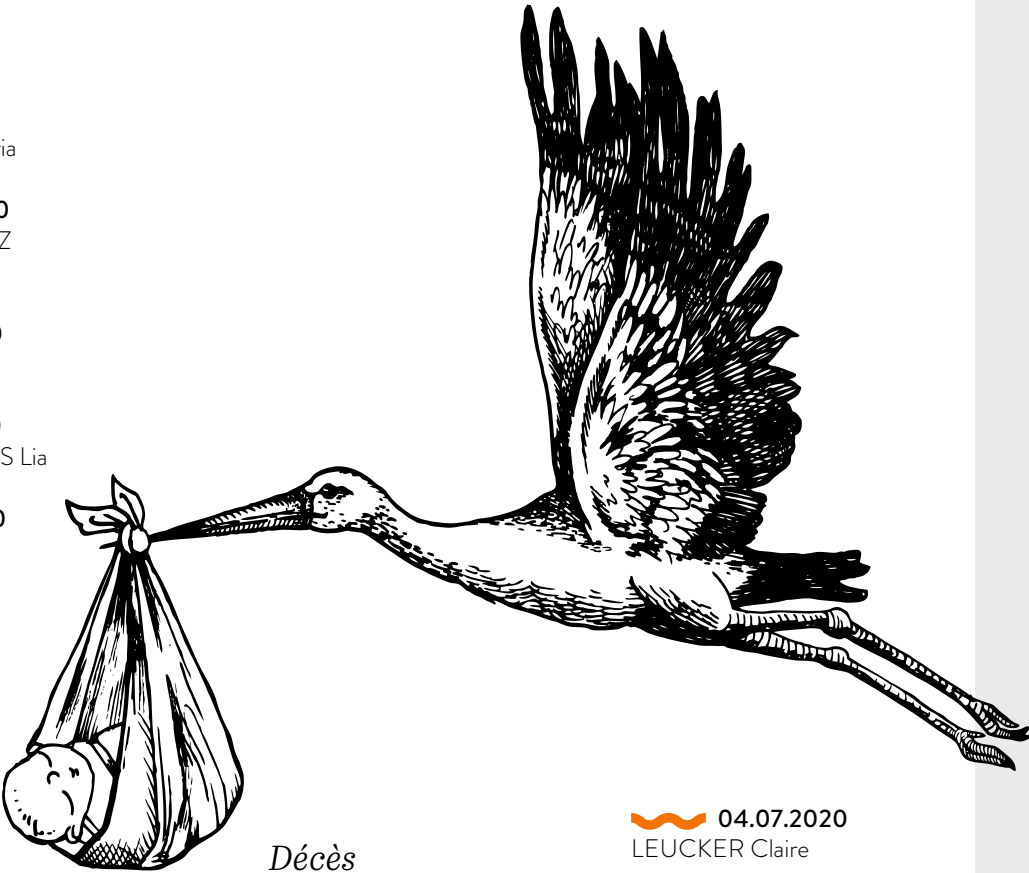
11/07/2020
DESTRÉE Anna Maria

30/06/2020
GOMES MÁRQUEZ
Katherine Alexia

10/07/2020
MASI Mila

14/07/2020
MENDES DOS REIS Lia

24/07/2020
NIKOLLA Arianit



Décès

04.07.2020
ANDRADE DOS SANTOS
Bento Maria

08.07.2020
DISTELDORFF Anne

19.07.2020
GOERGEN René

26.06.2020
KREUTZ John

04.07.2020
LEUCKER Claire

28.06.2020
MEISCH François

21.07.2020
MONDLOCH Romain

29.06.2020
SALM Marie-Thérèse

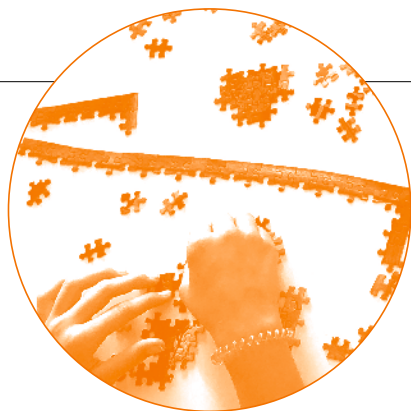
04.07.2020
SEIL Céline

05.06.2020
WESTJE Claudia



Jugendhaus

MAISON DES JEUNES



Réckbléck vum Juni a Juli am Jugendwave



Nodeems d'Haus erëm opmaache konnt hunn déi Jonk voll duerchgestart. Si ware voller Tatendrang a wollte sech kreativ austoben.

Kreativ Aktivitéiten

Säit mir méi Handwierk-Material hunn, gi stänneg nei Saache gebaut, wéi zum Beispill e Palettendesch. Ier eppes gebaut däerf ginn, mussen déi Jugendlech e Plang molen an eng Materiallëscht opstellen. Soubal dat gemaach wuer, si mir zesummen akafe gaangen an hu mam Projet ugefaangen. Weiderhi kënnen déi Jonk och hier Trottinetten a Vëlo bei eis flécken. Esou kennen si Saache reparéieren amplaz se nei ze kafen. Dës a nach vill aner kreativ Aktivitéite bidde mir reegelméisseg un an déi Jonk kënnen hei spontan matmaachen.

Sportsraum

Déi Zäit wou d'Haus zou war, hu mir dovu profitéiert fir eise Sportsraum ze verbessern. Mir hunn elo en stabilen Boxkuerf, e Lafband, eng Hantelbänk an e Vëlo, wou déi Jonk kënnen benotzen.

ÉFFNUNGZÄITEN / HEURES D'OUVERTURE

Dënschdes, mëttwochs, donneschdes a samschdes /
Mardi, mercredi, jeudi et samedi : 13h00-19h00
Freides / Vendredi : 13h00-21h00
Samschdes kënnen d'Auerzäite variéiere wéinst geplangten
Aktivitéiten / Le samedi les horaires peuvent varier en
fonction des activités planifiées.

KONTAKT / CONTACT

4, route du Vin
L-5549 Remich
T. 26 66 45 87
Jugendwave
jugendwave.lu

URB KIDS

RECRUITEMENT

Sport et plaisir avec mes copains

Cohésion d'équipe



T'as 4 ans ou plus?
Tu veux jouer au foot?
Peu importe si fille ou garçon,
les URB Kids t'attendent!



Plus d'informations sur
www.urb.lu/kids
jeunes@urb.lu

URB KIDS RECRUITEMENT



Sport a Spass mat mengen Kollegen

Zesummenhalt als Equipe



Hues du 4 Joer oder méi?
Wëlls du gärén Fussball spillen?
Egal op Meedchen oder Jong,
d'URB Kids waarden op dech!



Méi Informatiounen op
www.urb.lu/kids
jeunes@urb.lu



Foyer de Jour MUSELNASCHT
Agrément gouvernemental n°SEAJ20190330
3, rue de l'Hospice- L-5537 REMICH
TEL: 23 69 97 15 FAX: 23 69 74 90

Votre foyer de jour pour les enfants de la Ville de Remich

Le foyer de jour Muselnascht est une structure d'accueil qui est conventionnée avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et gérée par l'association sans but lucratif Muselnascht. La **convention** garantit le bon fonctionnement de la structure d'accueil. (chèques-services pour accueil – CSA)

Des éducateurs/trices diplômé(e)s s'occupent des enfants

Le foyer de jour se situe vis-à-vis de la maison de retraite de la ville de Remich.

Il accueille les enfants dans trois groupes :

„Bei de Maisercher“ | „Bei den Hummelen“ | „Bei de Quakerten“

34 enfants de 2 mois à 4 ans

Ouverture de lundi à vendredi de 7.00 à 19.00 heures

Inscription : plein-temps ou mi-temps

Ihre Kindertagesstätte für Kinder der Stadt Remich

Die Kindertagesstätte MUSELNASCHT ist eine soziale Einrichtung ohne Gewinnzweck. Sie untersteht der MUSELNASCHT RÉIMECH asbl., die mit dem Erziehungsministerium eine Konvention abgeschlossen hat. In diesem Vertrag ist die Funktionsweise der Tagesstätte festgelegt. (chèques-services pour accueil – CSA)

Diplomierte Erzieher(innen) betreuen die Kinder

Das MUSELNASCHT liegt gegenüber dem Altersheim der Stadt Remich.

Es besteht aus drei Gruppen:

„Bei de Maisercher“ | „Bei den Hummelen“ | „Bei de Quakerten“

34 Kinder im Alter von 2 Monaten bis 4 Jahren

Montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr geöffnet

Aufnahme: ganztags oder halbtags

Pour plus de renseignements...
Für weitere Informationen.....
Für weitere Auskünfte.....
Para mais informações.....

Nicole Schons:
T. 23 69 97 15



Startschuss für die Revitalisierung des Stadtzentrums

Coup d'envoi pour la redynamisation du centre-ville



Eine Wiederbelebung des Stadtzentrums und mehr Lebensqualität für die Einwohner/Innen.

Une revitalisation du centre ville et une meilleure qualité de vie pour les habitants.

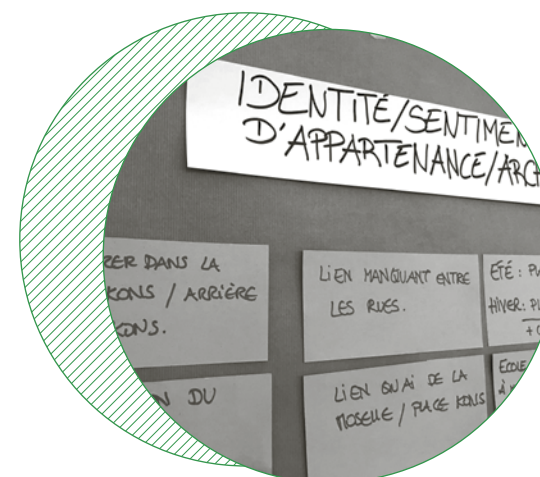


Im April 2020 wählte der Schöffenrat der Stadt Remich eine Gruppe von Ingenieurbüros aus, die sie bei der Entwicklung eines konkreten Projekts zur Wiederbelebung des Stadtzentrums unterstützen sollten. Diese Gruppe setzt sich aus drei Spezialisten zusammen, die sich durch ihr Fachwissen ergänzen:

- WW+ architektur + management, ein auf Architektur, Stadtplanung und Projektentwicklung spezialisiertes Büro für Stadtgestaltung
- Ernst + Partner, Landschaftsarchitekt, verantwortlich für die Gestaltung öffentlicher Räume
- Schroeder & Associés, für technische Studien auf dem Gebiet des städtischen Verkehrs, Spezialist für Verkehrsstudien und -lösungen

Der ausgewählte Studienperimeter befindet sich zwischen der Mosel, der Rue de l'Hospice, der Rue de la Gare und der Rue Enz-E29: er umfasst den Parkplatz Gréin, den Dr. F. Kons-Platz, die Esplanade bis zur Rue St. Nicolas, die Place du Marché, die Place de la Résistance, den Park Brill und die Rue de Macher. Ziel der Studie wird es sein, die aktuellen Projekte in ein großes städtisches Projekt zu integrieren, das dem im Bebauungsplan genannten Ziel der Revitalisierung des Stadtzentrums Substanz und Gehalt verleiht. Das Projekt wird auch versuchen, die Ergebnisse der Bürgerworkshops, welche 2018 stattgefunden haben, konkret umzusetzen.

Nach einem ersten Kontakt, der es ermöglichte, die Erwartungen und Bedürfnisse der Gemeinde zu klären, begann die Mission am 17. Juli 2020 mit einem Workshop zwischen den Spezialisten und den Mitgliedern des Schöffenrates.



Le Collège Échevinal de la Ville de Remich a retenu en avril 2020 un groupement de bureaux d'études afin de l'aider à élaborer un projet concret de redynamisation du centre-ville. Ce groupement est composé de trois bureaux qui se complètent mutuellement par leurs compétences :

- WW+ architektur + management, bureau spécialisé en architecture, urbanisme et développement de projets, pour la conception de l'urbanisme
- Ernst + Partner, paysagiste responsable de l'aménagement des espaces publics
- Schroeder & Associés, pour les études techniques dans le domaine des déplacements urbains, spécialiste dans les études et les solutions en matière de trafic



Le périmètre d'étude retenu se situe entre la Moselle, la rue de l'Hospice, la rue de la Gare et la rue Enz-E29: Il intègre le parking du Gréin, la Place Dr F. Kons, l'Esplanade jusqu'à la rue St Nicolas, la Place du Marché, la Place de la Résistance, le parc Brill et la rue de Macher.

L'étude visera à l'intégration des projets actuels dans un projet urbain unique permettant de donner corps et matière à l'objectif affiché dans le PAG de redynamisation du centre-ville. Le projet s'attachera également à retraduire en actions concrètes, les résultats de la concertation citoyenne qui s'était déroulée en 2018. Après un premier contact qui a permis de préciser les attentes et les besoins de la commune, la mission a débuté fructueusement le 17 juillet 2020 par un atelier entre l'équipe et les membres du Collège Échevinal.

visit Remich Shop

Shop
local,
you
deserve
it!

TOURISTISCHE INFORMATION / INFORMATIONS TOURISTIQUES

Auskunft / Renseignement

Wir informieren Sie in den Sprachen Luxemburgisch,
Deutsch, Französisch und Englisch / *Nous vous accueillons
en luxembourgeois, allemand, français et anglais*

Geführte Stadtbesichtigungen / Visites guidées

Individuell geplante Stadtbesichtigungen für Gruppen /
Des visites guidées personnalisées pour groupes

Weinverkostungen / Dégustations de vins

Weinverkostungen auf Maß für Gruppen /
Dégustations de vins et Crémants sur demande

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

01.06 – 30.09

Montag – Dienstag / *Lundi – mardi*: 10:00-14:00
Mittwoch – Samstag / *Mercredi – samedi*: 09:00-17:00
Sonntag / *Dimanche*: 14:00-18:00

01.10 – 31.05

Montag / *Lundi*: 10:00-14:00
Dienstag / *Mardi*: Geschlossen / *Fermé*
Mittwoch – Samstag / *Mercredi – samedi*: 10:00-16:00
Sonntag / *Dimanche*: 14:00-18:00

KONTAKT / CONTACT

Centre visit Remich
1. Stockwerk | 1^{er} étage
1, route du Vin
L-5549 Remich
T. +352 27 07 54 16
visit@remich.lu

 visitremich.lu

 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

COCKTAILER

mat Produiten aus
dem visit Remich Shop

Genießen Sie Ihren Cocktail zu Hause mit Zutaten
von lokalen Produzenten!

*Dégustez votre cocktail à la maison avec des
ingrédients de producteurs locaux!*

HUGO

- Eis / Glace
- 4cl Holunderblütensirup / *Sirup de fleur de sureau* (Eppelpress)
- 10cl Crémant
- 6cl Sprudelwasser / *Eau pétillante* (Rosport Blue)
- Deko: frische Pfefferminzblätter /
Décoration: Feuilles de menthe fraîches

Eis in ein großes Weinglas geben.
Holunderblütensirup hinzufügen. Mit
Crémant und Sprudelwasser auffüllen und mit
frischen Pfefferminzblättern dekorieren. /
*Placer les glaçons dans un grand verre à vin.
Ajouter le sirop de sureau. Remplir avec le
Crémant et l'eau pétillante et mélanger bien
avec une cuillère. Décorer avec des feuilles de
menthe fraîche.*



SUMMER GIN

- Eis / Glace
- 5cl Dear Gin
- 10cl Himbeersirup / *Sirup de framboise* (Eppelpress)
- 10cl Zitronensaft einer frischen Zitrone /
Jus de citron pressé
- Deko: Himbeeren und Brombeeren /
Décoration: Framboises et mûrons

Eis, Gin, Himbeersirup und Zitronensaft im
Shaker kräftig schütteln und in ein Glas abseihen.
Himbeeren und Brombeeren hinzugeben. /
*Frapper les ingrédients dans le shaker avec des
glaçons puis verser dans le verre. Ajouter les
framboises et mûrons.*

SUMMER MELLIS

- Eis / Glace
- 2cl Mellis
- 8cl Apfelsaft / *Jus de pomme* (Eppelpress)
- 10cl Crémant

Eis, Mellis und Apfelsaft im Shaker kräftig
durchschütteln und in ein Glas abseihen. Mit
dem Crémant auffüllen. / *Dans un shaker, verser
les glaçons, le Mellis et le jus de pomme et mélanger
bien. Puis ajouter le Crémant.*



visit Remich Shop

PROST!

THALUS „Water in a Box“



NÄHRSTOFFE / ÉLÉMENTS NUTRITIFS

- Natrium / Sodium : 3,9 mg/l
- Calcium: 60 mg/l
- Magnesium / Magnésium : 3,3 mg/l
- Kalium / Potassium : 1,8 mg/l
- Chlorid / Chlorure : 18,6 mg/l
- Sulfat / Sulfate : 12,2 mg/l
- Hydrogencarbonat / Carbonate : 169 mg/l

Thalus is ein luxemburgisches Startup Unternehmen, das auf die Vermarktung von natürlichem Quellwasser spezialisiert ist. Der Name Thalus basiert auf dem altgriechischen Gott Thales von Milet, der als Wissenschaftler und Philosoph die wesentliche Göttlichkeit des Wassers verstand. Wir wissen wie wichtig schadstofffreies Wasser für die Gesundheit ist und genauso wissen wir wie sehr Plastik und Kohlendioxydverschmutzung stinken. Aufgrund dessen wird natürliches Quellwasser von Thalus in einem Tetra Pak verpackt, das von einem lokalen Familienunternehmen stammt, das ausschließlich Ökostrom benutzt. Das Thalus Wasser bietet dem Verbraucher eine optimale Versorgung mit den für den täglichen Bedarf notwendigen Nährstoffen. Das Wasser ist natriumarm und für Babys geeignet. Der pH-Wert liegt bei 7,5, was bedeutet, dass er leicht alkalisch ist. Die Aufnahme von alkalischem Wasser hilft, das Gleichgewicht im inneren System wiederherzustellen. Thaluswasser erhalten Sie ab sofort auch im visit Remich Shop.

Thalus est une start-up luxembourgeoise spécialisée dans la commercialisation d'eau de source naturelle. Le nom Thalus est basé sur le dieu grec Thalès de Miletus, qui en tant que scientifique et philosophe, a compris la divinité essentielle de l'eau. Nous savons à quel point l'eau propre est importante pour notre santé et nous savons également à quel point la pollution par le plastique et le dioxyde de carbone pue. Ainsi, l'eau de source naturelle de Thalus est conditionnée dans un Tetra Pak, qui est produit par une entreprise familiale locale qui n'utilise que de l'électricité verte. L'eau Thalus offre au consommateur un approvisionnement optimal en nutriments nécessaires aux besoins quotidiens. L'eau est pauvre en sodium et convient aux bébés. La valeur du pH est de 7,5, ce qui signifie qu'il est légèrement alcalin. L'apport d'eau alcaline contribue à rétablir l'équilibre du système interne. L'eau Thalus est désormais disponible au visit Remich shop.

KONTAKT / CONTACT
thalus.lu

Mea Bateman



RÉIMECHER MOART

ESPLANADE | 14h00-18h00*



VISIT REMICH

FRISCHEMARKT JEDEN 3. MONTAG IM MONAT
MARCHÉ DE FRAÎCHEUR CHAQUE 3^E LUNDI DU MOIS
FARMER'S MARKET EVERY 3RD MONDAY OF THE MONTH

TERMINE | DATES 2020
21.09 | 19.10 | 16.11 | 21.12

STREET FOOD CORNER

Ab 12 Uhr Mit Grillspezialitäten, Pasta, usw. *Bei schönem Wetter bis 19 Uhr	À partir de 12h00 Avec des grillades, pâtes, etc. *En cas de beau temps jusqu'à 19h00	From 12pm With grilled specialties, pasta, etc. *In good weather until 7 pm
---	--	--

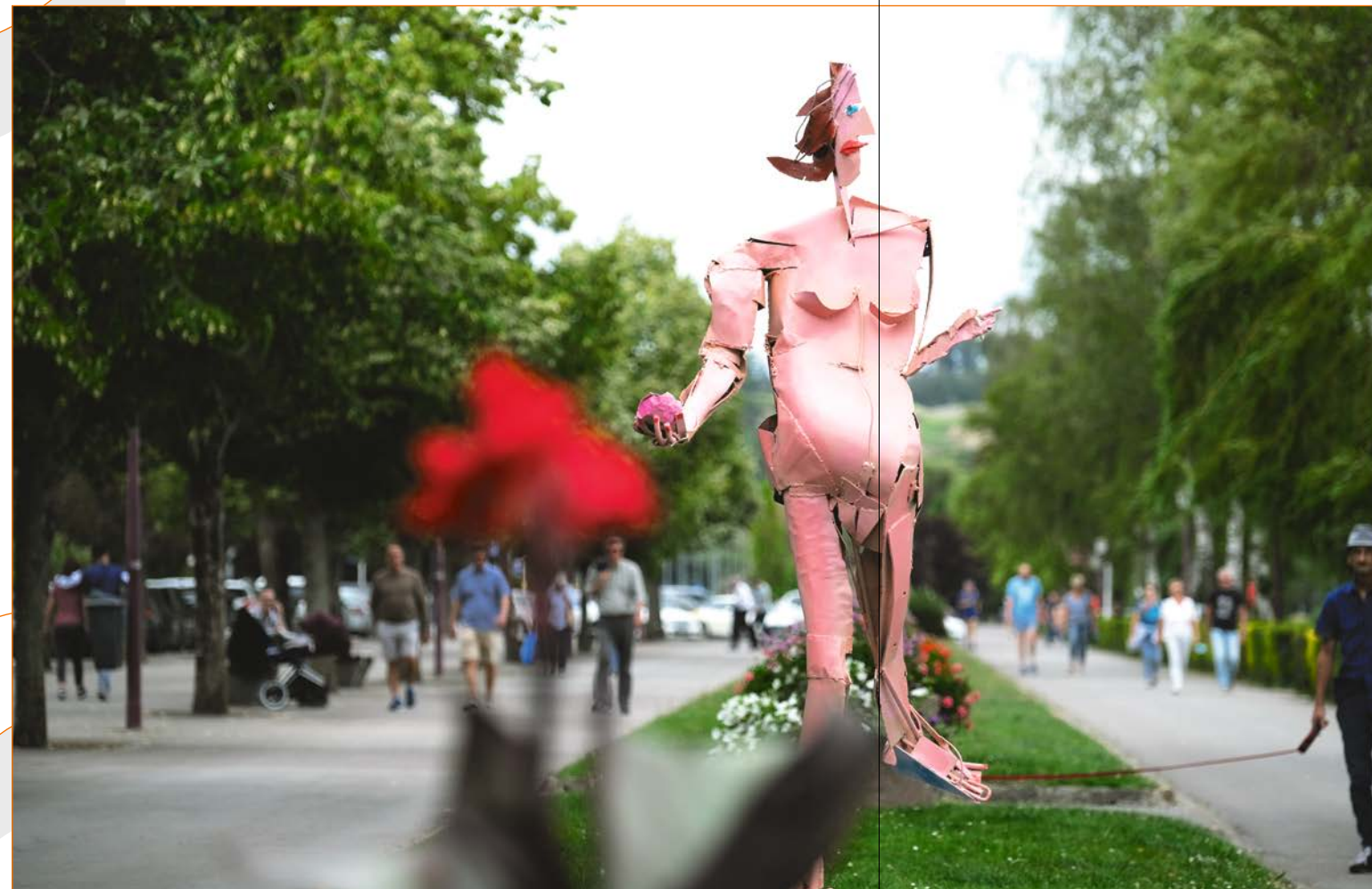
visit@remich.lu | visitremich.lu
Like "Ville de Remich" on Facebook | Follow "visit Remich" on Instagram



„Nemesis“

REMICH, ESPLANADE

Moritz Ney



29/06/2020 - 03/07/2020

„Nemesis“ von Moritz Ney, Maler und Bildhauer, restauriert zusammen mit den Gemeindearbeitern in der Werkstatt der Stadt Remich.

«Nemesis» réalisé par Moritz Ney, peintre-sculpteur, restauré avec le support des ouvriers communaux dans les ateliers de la Ville de Remich.

September

BIS ENDE SEPTEMBER / JUSQU'À FIN
SEPTEMBRE



« Gens de Luxembourg » by Raymond Reuter

Die Ausstellung „Gens de Luxembourg“ zeigt eine Auswahl an analogen schwarz-weißen Fotos. Für die Motive ist Raymond Reuter zwei Jahre lang durch ganz Luxemburg gereist und hat sich mit den verschiedensten Leuten unterhalten. Die Bilder zeigen Alltagsmomente aus unserer Gesellschaft. Raymond Reuter wurde in Dudelange geboren und hat in Trier Soziologie studiert. 1978 hat er zusammen mit Marc Thoma die erste Presseagentur „Luxnews“ in Luxemburg gegründet. Raymond Reuter hat 20 Jahre lang als Reporter in Paris gearbeitet und Artikel unter anderem in der Paris Match, der Sunday Times und der Bunte veröffentlicht. Passend zur gleichnamigen Ausstellung finden Sie alle Bilder von Raymond Reuter in seinem fünften Buch.

L'exposition « Gens de Luxembourg » présente une sélection de photos analogiques en noir et blanc. Pour les motifs, Raymond Reuter a voyagé pendant deux ans dans tout le Luxembourg et a parlé à toutes sortes de personnes. Les images montrent des moments quotidiens de notre société. Raymond Reuter est né à Dudelange et a étudié la sociologie à Trèves. En 1978, il a fondé la première agence de presse « Luxnews » au Luxembourg avec Marc Thoma. Raymond Reuter a travaillé comme journaliste à Paris pendant 20 ans et a publié des articles notamment dans le Paris Match, le Sunday Times et Bunte. Vous trouverez toutes les photos de Raymond Reuter dans son cinquième livre qui porte le même nom que l'exposition.

KONTAKT / CONTACT
raymondreuter.com

5. SAMSTAG Wanderung / Randonnée ca. 8 km

Aperitif und Essen auf Anfrage /
Apéritif et repas sur demande

10:30-11:30

Start / Départ : Place Dr F. Kons

KONTAKT / CONTACT

Aly Thommes | athommes@pt.lu

10. DONNESCHDEG ZUMBA Fitness



Tanzen Sie sich fit! Fühlen Sie die Energie, die heißen Rhythmen und den Spaß! Zumba für alle in Remich mit Adeline Trouillot. / Rester en pleine forme tout en apprenant de nouvelles danses et en s'amusant ! Zumba pour tous avec Adeline Trouillot à Remich.

19:00-20:00 / 20:15-21:15

Cours d'école « Gewännchen »

Adeline Trouillot

Einzelkurs / Cours simple : 5€

KONTAKT / CONTACT

Anmeldung per Email obligatorisch /
Inscription préalable obligatoire par email :
adeline@ac-ademic.com

16. MËTTWOCH Départ SKODA Tour de Luxembourg



Ab 13 Uhr: Live Übertragung des Rennens auf Eurosport und RTL Télé Lëtzebuerg /
À partir de 13:00 : Diffusion en direct sur Eurosport et RTL Télé Lëtzebuerg

10:30

Hauteur Centre visit Remich : RUSH
vers 10:55

Place Dr F. Kons

TDL Organisation A.s.b.l.

Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

13:20-13:40

Parking « Um Gréin »

KONTAKT / CONTACT

www.bicherbus.lu | bicherbus@bnl.etat.lu

19. SAMSTAG Hämmelsmarsch

Harmonie Municipale Concordia Remich

20. SONNDEG Wéngertslaf

Remich & Umgebung / Remich & alentours

11:00

Caves Benoît Kox

KONTAKT / CONTACT

www.wengertslaf.lu

21. MÉINDEG Réimecher Moart



Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat
/ Marché des producteurs chaque 3e lundi du mois

12:00 Food corner

14:00-18:00 Markt / Marché

Esplanade

Ville de Remich

KONTAKT / CONTACT

visit@remich.lu

26. SAMSTAG Kleidermüllung

Kleidermüllung / Collecte de vieux vêtements

ÄNDERUNGEN
AUFGRUND DER
AKTUELLEN
PANDEMIESITUATION
MÖGLICH!

EN RAISON DE LA
SITUATION ACTUELLE
EN RELATION AVEC
LA PANDÉMIE DES
CHANGEMENTS SONT
POSSIBLES !

Oktober

ÄNDERUNGEN
AUFGRUND DER
AKTUELLEN
PANDEMIESITUATION
MÖGLICH!

EN RAISON DE LA
SITUATION ACTUELLE
EN RELATION AVEC
LA PANDÉMIE DES
CHANGEMENTS SONT
POSSIBLES !

28.10 | 11.11 | 18.11 | 25.11 | 02.12 | 09.12

Ganzheetleche Gedächtnistraining



Op eemol falen engem déi einfachste Saachen a Wieder net méi an. Wien stoung net schonn am Keller an huet sech gefrot: „Wat maachen ech hei?“ oder beim Bancomat: „Wéi ass de Code?“ Mir musse villes verhalen an eiser schneller Zäit. Hei ka ganzheetleche Gedächtnistraining hëllefen. Am Grupp vun 10-12 Leit brénge mir déi gro Zelle mat interessanten Übungen a Virschléi während deene 6 Coursen op Trapp.

Dës Course ginn op Lëtzebuergesch gehale vum Elisabeth Schumann-Bastian vu Fréiseng.

15:00 - 16:30

Festsall Al Schoul | 1, rue Neuve | Réimech

Präis: 60 € fir déi 6 Coursen

ANMELDUNG / INSCRIPTION

visit@remich.lu

T. 23 69 2-1

ANFANG OKTOBER / DÉBUT OCTOBRE

Hierschtmoart



Herbstmarkt mit regionalen und saisonalen Produkten / *Marché d'automne avec produits régionaux et saisonniers*

10:00-17:00

Esplanade

Ville de Remich

3 SAMSCHDEG

Wanderung / Randonnée ca. 8 km

Aperitif und Essen auf Anfrage / *Apéritif et repas sur demande*

09:30-11:30

Start / Départ : Place Dr F. Kons

KONTAKT / CONTACT

Aly Thommes | athommes@pt.lu

7. MËTTWOCH Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek und fährt regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg an. / *Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*

13:20-13:40

Parking « Um Gréin »

KONTAKT / CONTACT

www.bicherbus.lu | bicherbus@bnl.etat.lu

19. MËINDEG

Réimecher Moart

Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / *Marché des producteurs chaque 3e lundi du mois*

12:00 Food corner

14:00-18:00 Markt / *Marché*

Esplanade

Ville de Remich

KONTAKT / CONTACT

visit@remich.lu

24. - 25.

SAMSCHDEG A SONNDEG



Mëttelalter Moart

Mittelaltermarkt / *Marché médiéval*

Sa 12:00-21:00

So / Di 11:00-18:00

Place Dr F. Kons

Lorraine médiéval

28. MËTTWOCH

Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek und fährt regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg an. / *Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*

13:20-13:40

Parking « Um Gréin »

KONTAKT / CONTACT

www.bicherbus.lu | bicherbus@bnl.etat.lu

Impressum

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Jugendhaus Réimech, Moskito,
WW+ architektur + management, Fernand
Morbach

Design

Studio Polenta

Cover

“Nemesis” vum Moler a Kënschtler Moritz Ney,
Foto vum Fernand Morbach

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
T : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



CORONAVIRUS COVID-19

GESTES BARRIÈRE



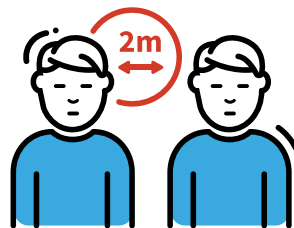
Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Evitez de serrer des mains ou de faire la bise.



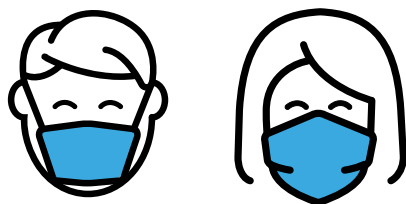
Evitez les contacts proches avec d'autres personnes.



Limitez vos contacts interpersonnels et déplacements au nécessaire.



Evitez de toucher votre visage avec vos mains.



#PasSansMonMasque

Le port du masque constitue un geste barrière complémentaire.

version 12/05/2020

Pour plus d'informations:
www.gouvernement.lu/coronavirus



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG